



Лонгшин

# ЯПОНСКИЕ ЛЕГЕНДЫ

Оборотень кичунэ,  
ведьма Такияша, слово самурая,  
заклинания, месть  
и любовь

перевод Ольги Дубицкой

МИОО

*Моей семье,  
Лоренце  
и Японии*





# Лунная принцесса

Давным-давно жил-был очень бедный резчик бамбука, и пребывал он в глубокой печали, потому что небо не даровало ему детей. Каждый день он уходил в лес, чтобы найти подходящий бамбук и вырезать из него какую-нибудь домашнюю утварь на продажу.

Вдруг однажды утром один из стеблей бамбука озарился сиянием: оно исходило от крошечной девочки ростом всего несколько сантиметров. Бедный человек был уверен, что она послана ему Небом, поэтому привёл её домой, к своей жене.

Старики с радостью отдали малышке всю свою любовь. С тех пор каждый раз, когда старик разрезал бамбук, он находил там золото и драгоценные камни — так он разбогател и построил себе великолепный дом.

Всего через несколько месяцев девочка превратилась в прекрасную девушку, которая вся была будто соткана из света, — за это её прозвали Лунной принцессой. Слава о её красоте быстро разлетелась по всей округе, и многие приезжали издалека, чтобы попытаться завоевать её сердце. Воздыхатели ждали днями и ночами, чтобы увидеть её, но уезжали ни с чем. В конце концов остались только пять рыцарей, и отец уговорил принцессу выслушать их.

Девушка согласилась, но попросила каждого привезти ей из своих далёких земель по одному волшебному предмету: кубок Будды, драгоценную ветку чудесного дерева с горы Хорай, кожу Огненной Мыши, светящийся пятью лучами камень дракона и раковину, спрятанную в желудке ласточки... Это была невыполнимая миссия.

Кто-то из рыцарей привёз подделку, а кто-то и вовсе отказался от поручения. Император, увидев принцессу, также пожелал взять её в жёны. Тогда она призналась отцу, что время её на Земле подошло к концу: пятнадцатого августа за ней должны прийти, чтобы забрать в родной мир — Лунное царство.

Император приказал двум тысячам воинов воспрепятствовать этому, но всё было тщетно. Приплыло облако, а на нём — крылатая колесница. Лунные существа забрали принцессу, накинули ей на плечи крылатую мантию и дали выпить эликсир долголетия. Теперь она искупила свою вину за совершенную когда-то ошибку, и, хоть ей и жаль было расставаться со своими приёмными родителями, пора было возвращаться к своим. Она оставила императору письмо и эликсир, который он приказал отнести на гору Фудзи и сжечь.

С тех пор с вершины её поднимается дым до самого неба.





## Душа пиона

Жил-был в Китае один учёный, которого, согласно японским книгам, звали То-но Бусанси. Он славился своей любовью к цветам и был искусным цветоводом, при этом особенно почитал пионы.

Однажды в его дом пришла красивая девушка и попросилась в служанки. Обстоятельства вынуждали её не гнушаться чёрной работы, хотя она была образованна и начитанна, потому и решила пойти в работницы к учёному.

Бусанси был очарован её красотой и сразу же согласился.

Девушка оказалась превосходной служанкой, но всё говорило о том, что она воспитывалась при дворе: она была знакома с этикетом, владела искусством каллиграфии, живописи и поэзии и вся казалась воплощением изящества. Бусанси воспылал к ней любовью и всячески пытался понравиться ей. Каждый раз, когда он принимал коллег-учёных или высокопоставленных особ, он хотел, чтобы новая служанка развлекала гостей.

Однако однажды, в день визита знаменитого духовного учителя Тэки-Шин-Кэцу, Бусанси, как обычно, позвал её, но она не откликнулась.

Тогда он пошёл искать девушку по всему дому и заметил её в одном из коридоров. Как только девушка увидела хозяина, она распласталась по стене, словно паук, и отпрянула назад. Ничего не осталось от красавицы — лишь плоская цветная тень, которая едва шевелила губами и глазами: «Простите меня. Я не принадлежу роду человеческому. Я всего лишь душа пиона. Так сильна была ваша любовь к пионам, что заставила меня обратиться в девушку и служить вам. Сейчас же, в присутствии учителя Тэки-Шин-Кэцу, я не могу больше пребывать в этом обличье... Я должна вернуться туда, откуда пришла».

После этих слов стена поглотила девушку, и она исчезла, не оставив и следа.

С тех пор Бусанси её больше не видел.

